Estratégia
CONCURSOS

Aul

Espanhol p/ CBM-SE (Oficial) Com videoaulas - Pós-Edital

Professor: Adinoél Sebastião

SUMÁRIO

SUMÁRIO 1
APRESENTAÇÃO 2
PALAVRAS INICIAIS 3
CRONOGRAMA DE POSTAGENS DAS AULAS 5
COMO SERÁ ESTE CURSO DE ESPANHOL? 6
MATERIAL NECESSÁRIO PARA ACOMPANHAR AS AULAS 8
DICIONÁRIOS ONLINE 8
DEMONSTRAÇÃO DO CONTEÚDO DAS AULAS EM PDF 9
PARTE 1 – TEORIA 10
SILABEO 10
ALGUMAS REGRAS DE "*SILABEO*" 13
ACENTUACIÓN 17
REGRAS DE ACENTUAÇÃO 18
PALABRAS AGUDAS 18
PALABRAS LLANAS 19
PALABRAS ESDRÚJULAS 19
PALABRAS SOBRESDRÚJULAS 20
RESOLUÇÃO DE QUESTÕES 21
PROVA ESFCEX 2016 – CARTOON 21
PROVA ESFCEX 2016 – CARTOON – QUESTÕES 21
PROVA ESFCEX 2016 – TEXTO 1 22
PROVA ESFCEX 2016 – TEXTO 1 – QUESTÕES 24
PROVA ESFCEX 2016 – CARTOON – TRADUÇÃO LIVRE 25
PROVA ESFCEX 2016 – CARTOON – QUESTÃO 24 - COMENTÁRIOS 25
PROVA ESFCEX 2016 – CARTOON – QUESTÃO 25 – COMENTÁRIOS 27
PROVA ESFCEX 2016 – TEXTO 2 28
PROVA ESFCEX 2016 – TEXTO 1 – QUESTÃO 26 – COMENTÁRIOS 31
PROVA ESFCEX 2016 – TEXTO 1 – QUESTÃO 27 – COMENTÁRIOS 34
PROVA ESFCEX 2016 – GABARITO 37
PARTE 03 - MANUTENÇÃO 38
TRADUÇÃO LIVRE DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS 39
TEXTO 1 - OBAMA PIDE CAMBIOS A CUBA PARA GARANTIZAR EL ÉXITO DE LA RELACIÓN 40
TEXTO 2 - REFERENDO SOBRE LA UNIÓN EUROPEA DIVIDE AL REINO UNIDO 47
PALAVRAS FINAIS 53

APRESENTAÇÃO

Meu nome é **Adinoél Sebastião**.

Sou formado em **Ciências Contábeis** pela Fundação Faculdade de Ciências Econômicas de Apucarana-PR (FECEA).

Sou Auditor-Fiscal do Trabalho.

Sou **autor do site** "**www.adinoel.com**".

Possuo vários cursos de formação pessoal, entre eles destaco: curso de **ESPANHOL** – **Instituto Cervantes** da Espanha; curso de **Inglês -** Escolas **Fisk**; curso online "***Mejores Prácticas en la Administración Tributaria, Ed. 9***" - Instituto de Estudios Fiscales e da Fundación CEDDET **da Espanha**.

Fui **Analista Tributário da Receita Federal (ATRFB)**.

Já atuei como **professor e tutor online** da ESAF (aulas de informática, palestras, funcionamento do CAC, etc.).

Neste curso, aparece também o nome da **Profa. Elenice Marasca Barrionuevo**. Ela é minha esposa e trabalha comigo em todos os nossos projetos.

A **Profa. Elenice** também é formada em **Ciências Contábeis** pela FECEA. Entre sua formação pessoal destaco: curso de **ESPANHOL** – **Instituto Cervantes** da Espanha; **Inglês** – Escolas **Fisk**; cursos de **taquigrafia profissional** e **parlamentar**.

Contem conosco.

Professor Adinoél Sebastião

Professora Elenice Marasca Barrionuevo

PALAVRAS INICIAIS

Bem-vindos à aula demonstrativa do **Curso de Espanhol p/ CBM-SE (Oficial)**.

GOVERNO DO ESTADO DE SERGIPE
SECRETARIA DE ESTADO DE PLANEJAMENTO, ORÇAMENTO E GESTÃO - SEPLAG
SECRETARIA DE ESTADO DA SEGURANÇA PÚBLICA - SSP
CORPO DE BOMBEIROS MILITAR DE SERGIPE - CBM/SE

CONCURSO PÚBLICO - CADETE BM - ALUNO OFICIAL (COMBATENTE)

EDITAL Nº 03/2018

O SECRETÁRIO DE ESTADO DO PLANEJAMENTO, ORÇAMENTO E GESTÃO E O COMANDANTE GERAL DO CORPO DE BOMBEIROS MILITAR DO ESTADO DE SERGIPE, no uso das suas atribuições legais e regulamentares, e considerando o disposto na Lei nº 2.066/76 (Estatuto dos Policiais Militares do Estado de Sergipe), e suas alterações posteriores, em conformidade ao disposto na Lei Complementar nº 231, de 12 de novembro de 2013, Lei Complementar nº 278, de 1º de dezembro de 2016 e a autorização governamental publicada no DOE de 29 de dezembro de 2017, tornam pública a realização de Concurso Público para o cargo de **Cadete do Corpo de Bombeiros Militar de Sergipe**, mediante as condições estabelecidas neste Edital e seus Anexos.

O edital do concurso informa que a prova conterá 4 (quatro) questões de língua de espanhola. O conteúdo programático de língua espanhola aparece dessa forma no edital:

Língua Estrangeira- Espanhol
Compreensão e Interpretação de texto escrito em Espanhol.

O concurso será de responsabilidade pelo Instituto Brasileiro de Formação e Capacitação (**IBFC**) e as provas estão previstas para acontecer no dia 03/06/2018.



Professor, como é a prova de Espanhol dos concursos?

A prova é bem simples. Ao contrário do que muitos imaginam, quando a banca coloca no edital **Espanhol**, ela não está procurando alguém que fale, leia, escreva e entenda essa língua?

Se vocês pensam dessa forma, vocês estão enganados. Essa matéria é colocada no edital mais para eliminar candidatos do que para selecionar pessoas com esse conhecimento.

No dia da prova, vocês não precisarão conversar, falar, escrever em **Espanhol**. Aliás, no dia da prova, não haverá ninguém querendo entrevistar vocês nessa língua. Vocês apenas terão que entender os textos e responder as questões.

Aqui neste curso, nós procuraremos mostrar a vocês qual o caminho mais curto para conseguir acertar um número de questões na prova de **Espanhol** que possibilite chegar à aprovação. Nós montaremos o curso em cima daquilo que nós devemos estudar para acertar todas as questões da prova.

Obrigado por estarem aqui.

Aproveitem esta aula demonstrativa.

Professor Adinoél e Profa. Elenice



Assim, como um curso de Contabilidade para concursos ou um curso de Direito Constitucional para concursos que não prepara o candidato para ser um contador ou para ser um advogado, mas sim para fazer uma prova de concurso, este curso não os ensinará a falar, a pensar ou a conversar em Espanhol. Não é essa a nossa intenção. O nosso objetivo é fazer que vocês somem o maior número de pontos possíveis na prova de língua espanhola. Aqui, em nosso curso, você aprenderá a resolver uma prova de Espanhol.

CRONOGRAMA DE POSTAGENS DAS AULAS

AULA	CONTEÚDO	DATA
Aula 0	Aula Demonstrativa	06/04/2018
Aula 1	Teoria. Questões/Itens comentados de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	08/04/2018
Aula 2	Teoria. Questões/Itens comentados de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	15/04/2018
Aula 3	Teoria. Questões/Itens comentados de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	22/04/2018
Aula 4	Teoria. Questões/Itens comentados de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	29/04/2018
Aula 5	Teoria. Questões/Itens comentados de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	02/05/2018
Aula 6	Teoria. Questões/Itens comentados de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	05/05/2018
Aula 7	Teoria. Questões/Itens comentados de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	08/05/2018

COMO SERÁ ESTE CURSO DE ESPANHOL?

Este curso será composto de 7 (sete) aulas em **PDF**, com a inclusão de vídeos para ajudar no estudo dos candidatos.



Aulas em PDF

As aulas em **PDF** conterão:

(1) teoria resumida (aquela necessária para entendermos um texto em Espanhol);

(2) questões comentadas de concursos anteriores;

(3) textos de Espanhol para os alunos treinarem leitura e tradução e tarefas para os alunos.

As aulas em PDF conterão tarefas para os alunos:

(1) copiar textos para o caderno do aluno;

(2) traduzir textos de jornais e revistas;

(3) montar vocabulário.

Nós montaremos cada aula em três partes. Cada parte será uma miniaula dentro da aula. Dessa maneira, o aluno não precisará estudar a aula inteira de uma só vez.

A **primeira parte** trará **teoria**. Não pretendemos nos aprofundar aos detalhes dos detalhes ou às exceções das exceções dentro da gramática espanhola, mas sim trazer aquilo necessário para compreendermos um texto e resolver as questões da prova.

A **segunda parte** trará uma tarefa para o aluno. Essa tarefa consistirá em resolver questões de **provas anteriores** e depois ler os comentários do professor sobre essas questões.



Aqui, uma observação: não encontramos provas anteriores de Língua Espanhola da banca **IBFC** (organizadora do concurso CBM-SE-OFICIAL). Em virtude disso, procuraremos trabalhar com provas de outros concursos militares para nos aproximarmos do que a banca pedirá no concurso.

A **terceira parte** trará textos em Espanhol para fazermos a **manutenção** do que aprendemos. Em cima desses textos, criaremos tarefas para os alunos: copiar texto, traduzir texto, montar vocabulário.

Como dito, cada texto trará tarefas, dentre elas os alunos terão que copiar parte de um texto.



"Copiar!!! Isso é chato. É coisa de primário."

"Vou perder um tempão copiando."

Calma!!! Quando nós pedimos que vocês copiem uma parte do texto tem um significado por trás disso. A finalidade é fazer com que vocês gravem a escrita das palavras e, também gravem, o modo de distribuição das palavras de um texto em Espanhol. Portanto, é importante que façam essa tarefa. E, não se preocupem, as cópias serão pequenas.

HORA DE PRATICAR!

Outra tarefa: os alunos terão que efetuar a leitura e a tradução do texto. Vocês podem fazer a tradução do jeito que acharem melhor. Podem escrever num caderno. Podem escrever no computador. Podem fazer a tradução apenas mentalmente. Podem traduzir em voz alta e gravar no celular ou no computador. O importante é fazer a tarefa.

HORA DE PRATICAR!

Por último, vocês terão que confeccionar um vocabulário.

¿? "Professor, eu pensei que o Senhor traria um vocabulário pronto para nós?"

Nós poderíamos trazer um vocabulário pronto para vocês. É só ir na internet e buscar no Google. No entanto, neste curso, temos vários alunos. Cada um tem uma necessidade. Assim, optamos para que os alunos criem o seu próprio vocabulário. Uma palavra que é simples para um aluno, não o é para outro. Cada aluno vai colocar no seu vocabulário aquilo que acha importante.

É claro que durante a resolução das provas e nas traduções livres nós procuraremos destacar algumas palavras e alguns termos e o aluno terá a liberdade de levar essa palavra ou termo para o seu vocabulário.

Curso de Espanhol p/ CBM-SE (Oficial)

7 (sete) aulas em PDF

Questões comentadas de concursos anteriores

Textos em Espanhol para treinamento de leitura e tradução

MATERIAL NECESSÁRIO PARA ACOMPANHAR AS AULAS

Caderno para fazer as tarefas.

Caneta, lápis e borracha.

Dicionário Espanhol-Português.

DICIONÁRIOS ONLINE

bab.la: http://pt.bab.la/

Real Academia Espanhola: http://lema.rae.es/drae/

El Mundo: http://www.elmundo.es/diccionarios/

The Free Dictionary by Farlex: http://es.thefreedictionary.com/

Word Reference: http://www.wordreference.com/

Google Tradutor: https://translate.google.com.br/

Michaelis: http://michaelis.uol.com.br/moderno/portugues/

Aulete: http://www.aulete.com.br/

VOLP (Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa): http://www.academia.org.br/nossa-lingua/busca-no-vocabulario

DEMONSTRAÇÃO DO CONTEÚDO DAS AULAS EM PDF

A seguir, vocês encontrarão uma demonstração de como nós trabalhamos as nossas aulas em PDF.

Como dissemos, dividimos nossas aulas em três partes:

-Parte 01: teoria;

-Parte 02: comentários de questões de provas anteriores;

-Parte 03: manutenção.

É **importante destacar** que está é uma aula demonstrativa. Estamos mostrando como elaboramos as nossas aulas em PDF. Portanto, o que segue adiante são excertos de aulas que vocês estudarão dentro do curso.

Outra informação importante. Vocês notarão na demonstração adiante que algumas vezes sobra um pouquinho de espaço em algumas páginas. Por que acontece isso? É porque não gostamos de quebrar os parágrafos de uma página para outra, fazendo com que a explicação ou comentário fique uma parte numa página e a outra parte em outra página. Não gostamos de quebrar a explicação ou comentário de uma página para outra porque isso dificuldade o aprendizado.

Os espaços em branco também poderão aparecer nos comentários das questões e nas traduções livres dos textos. Sempre que formos começar os comentários de uma questão procuraremos fazê-lo abrindo uma nova página, mesmo que custe deixar um pedaço em branco na página anterior. Isso, além de dividir bem os comentários, possibilita que o aluno imprima apenas os comentários apenas daquela questão, sem trazer outros comentários. O mesmo acontecerá com os textos da parte de manutenção. Procuraremos colocar cada texto e sua tradução livre dentro de páginas que permitam ao aluno imprimir somente aquele texto e sua tradução.

PARTE 1 – TEORIA

SILABEO



Vocês se recordam das tarefas de separação em sílabas? Pois bem, *silabeo* em Espanhol é nosso "separar sílabas" da língua portuguesa.

Silabeo vem do verbo *silabear*.

Silabear, segundo o dicionário online da Real Academia Espanhola, significa "ir pronunciando separadamente cada sílaba".



Silabeo seria o nosso "separar as sílabas".

Vamos passar aqui para vocês as noções básicas do *silabeo*, pois não acreditamos que esse assunto seja cobrado na prova. No entanto, o assunto é importante para a compreensão de palavras e textos na língua espanhola.

As letras (vogais e consoantes) são sinais gráficos que representam os sons articulados que formam as palavras. Essas letras juntam-se na emissão de sons que formam as sílabas.

Uma sílaba é uma unidade de pronúncia (sequência de sons) emitida pelo falante cuja ordem é determinada por regras fonéticas.

De forma simplificada, podemos dizer que uma sílaba é formada pelo encontro de consoantes e vogais.

CONSOANTE + VOGAL = SÍLABA

Para facilitar o entendimento inicial, vamos colocar adiante exemplo de sílabas do Português:

TE LE FO NE

Notem que acima a palavra **telefone** possui as sílabas **TE**, **LE**, **FO** e **NE**. A sílaba "TE" é formada pela consoante "T" mais a vogal "E". A sílaba "LE" é formada pela consoante "L" mais a vogal "E". E assim por diante.

Agora vamos colocar um exemplo das sílabas da palavra espanhola ***teléfono*** (telefone):

TE ***LÉ*** ***FO*** ***NO***

Agora, notem que a palavra espanhola ***teléfono*** possui as sílabas *TE*, *LÉ*, *FO* e *NO*. No Espanhol, as sílabas também são formadas por vogais e consoantes. A sílaba "TE" é formada pela consoante "T" mais a vogal "E". E assim por diante.



Professor, parece fácil!

Sim. É fácil.

Por isso é que acreditamos que a banca não gastará um item ou questão na prova com esse tema. No entanto, se estivéssemos na banca e fôssemos incumbidos de montar uma questão sobre esse assunto, faríamos uma questão como a que segue:

> *"Una novedad importante es que la OMPI y un grupo de partes* ***interes-adas*** *clave pusieron en marcha, ..."*
>
> *Mira la frase anterior la palabra en negrita. El "silabeo" es apropiado.*
>
> *( ) CERTO ( ) ERRADO*

Pensem um pouquinho. Como vocês fariam a divisão de sílabas da palavra espanhola *interesadas*?

Não responderemos agora, mais adiante chegaremos à resposta.

Vamos continuar.

Silabear uma palavra é pronunciar separadamente cada uma de suas sílabas. Essa pronúncia possui regras.

Segundo as condições de pronúncia as letras dividem-se em vogais e consoantes.

O conceito de vogal no Espanhol é parecido com o conceito do Português: uma vogal é formada quando o ar sai dos pulmões e chega até a cavidade bucal (boca) e não encontra obstáculo para sair.

Agora, pronunciem em voz alta as vogais A, E, I, O e U. Vocês notarão que o ar não encontra obstáculo para sair dos pulmões e ir para fora do corpo.

O conceito de consoante no Espanhol também é parecido com o conceito do Português: uma consoante é formada quando o ar sai dos pulmões e chegando à cavidade bucal (boca) ele encontra obstáculo para sair.

Agora, pronunciam em voz alta as consoantes B, D, G, M. Vocês notarão que o ar encontra obstáculo para sair dos pulmões e ir para fora do corpo.

Agora, seguem abaixo as vogais e as consoantes do Espanhol:

Vogais do Espanhol	Consoantes do Espanhol
A – E – I – O – U	*B – C – D – F – G – H – J*
	K – L – M – Ñ – P – Q – R/RR
	S – T – V – W – X – Y – Z

Tudo certo até aqui?

Esperamos que sim.

Acreditamos que não precisamos falar mais sobre vogais e consoantes, pois o básico do Espanhol é muito parecido com o básico lá do Português.

TOME NOTA!

Em Espanhol:

(a) não existe sílaba sem vogal;

(b) não existe sílaba formada apenas por consoantes;

(c) existe sílaba formada apenas por vogais.

ALGUMAS REGRAS DE "*SILABEO*"

SILABEO: UMA CONSOANTE ENTRE DUAS VOGAIS

Quando uma consoante está entre duas vogais, essa consoante une-se à vogal que a segue (que vem depois dela).

Exemplo: *moneda* (*mo – ne – da*).

Na palavra *moneda* a consoante "N" está entre as vogais "O" e "E". Então, no *silabeo* (separação das sílabas) a consoante "N" une-se à vogal "E" que vem após ela.

Baseados nessa regra poderemos responder o item que propomos anteriormente. Nele houve uma transposição de linha e houve o *silabeo* (divisão silábica) da palavra *interesadas*. O *silabeo* foi feito no item dessa maneira: *interes-adas*.

Pela regra acima, verificamos que o item está ERRADO, pois uma consoante entre duas vogais deve se unir à vogal que a segue. Assim, na divisão proposta no item, o correto para a divisão silábica naquela situação seria: *intere-sadas*. Notem que o "S" está entre o "E" e o "A". No *silabeo*, o "S" une-se à vogal que o segue (que vem depois dele) que no caso é o "A".

SILABEO: DUAS CONSOANTES ENTRE DUAS VOGAIS.

Quando há duas consoantes entre duas vogais, a primeira consoante une-se à vogal que a precede (que vem antes dela) e a segunda consoante une-se à vogal que a segue (que vem depois dela).

Exemplo: *alto* (*al – to*).

Na palavra *alto* existem duas consoantes (L+T) entre duas vogais. A primeira consoante (L) une-se à vogal "A" que vem antes dela. A segunda consoante (T) une-se à vogal que vem depois dela.

SILABEO: TRÊS CONSOANTES ENTRE DUAS VOGAIS.

Quando há três consoantes entre duas vogais, as duas primeiras consoantes unem-se à vogal que as precede (que vem antes delas) e a terceira consoante une-se à vogal que a segue (que vem depois dela).

Exemplo: *instar* (*ins – tar*).

Na palavra *instar* existem três consoantes juntas (N+S+T). As duas primeiras consoantes (N+S) unem-se à vogal "I" que vem antes delas. A terceira consoante (T) une-se à vogal que vem depois dela.

SILABEO: QUATRO CONSOANTES ENTRE DUAS VOGAIS.

Quando há quatro consoantes entre duas vogais, as duas primeiras consoantes unem-se à vogal que as precede (que vem antes delas) e as duas últimas consoantes unem-se à vogal que vem depois delas.

Exemplo: *instruir* (*ins – truir*).

Na palavra *instruir* existem quatro consoantes juntas (N+S+T+R). As duas primeiras consoantes (N+S) unem-se à vogal que as precede. As duas últimas consoantes (T+R) unem-se à vogal que vem depois delas.

SILABEO: AS VOGAIS CLASSIFICAM-SE EM ABERTAS E FECHADAS E UNEM-SE ENTRE ELAS PARA FORMAR OS *DIPTONGOS* (DITONGOS) E *TRIPTONGOS* (TRITONGOS).

Isso mesmo! Em Espanhol também temos ditongos e tritongos.

O *diptongo* é o encontro de duas vogais que se pronunciam em uma única sílaba. Exemplos:

*b**ai**le* (baile),

*p**au**sa* (pausa),

*p**ei**ne* (pente),

*f**eu**do* (feudo),

*v**ia**je* (viagem),

*p**ie**za* (peça),

*od**io*** (ódio),

*c**iu**dad* (cidade),

***oi**go* (ouço),

*ag**ua*** (água),

*v**ue**lta* (volta),

*j**ui**cio* (juízo),

*ard**uo*** (árduo).

A letra "H" quando colocada entre duas vogais não impede a formação de um *diptongo*. Exemplos:

***ahi**jado* (afilhado),

*pr**ohi**bido*(proibido),

*r**ehu**sar*(reusar).

O *triptongo* é o encontro de três vogais. Exemplos:

*sem**iau**tomático* (semiautomático),

*estud**iái**s* (estudais),

*amortig**uái**s* (amorteceis).

As vogais dos *diptongos* e *triptongos* não se separam porque formam uma única sílaba. Exemplos:

*b**ue**-no* (bom),

*gra-c**io**-so* (gracioso),

*des-pre-c**iáis* (desprezais).

***SILABEO*: LETRA "H" MAIS UMA CONSOANTE. NESSE CASO, SEPARE-SE O "H" DA CONSOANTE.**

Exemplos:

*i**n-h**u-ma-no* (não humano),

*clo**r-h**i-dra-to* (cloridrato),

*de**s-h**i-dra-tar* (desidratar).

***SILABEO*: "CH", "LL", "RR". Não se separam.**

Exemplos:

*co-**ch**e* (carro),

*pe-**rr**o* (cão, cachorro),

*a-ve-**ll**a-na* (avelã),

*ca-**ll**e* (rua),

*no-**ch**e* (noite).

***SILABEO*: "BL", "BR", "CL", "CR", "DR", "FL", "FR", "GL", "GR", "PL", "PR", "TL", "TR".**

Acima temos os chamados grupos fixos. Eles não se separam no *silabeo*. Exemplos:

*a-**bl**an-dar* (abrandar),

*a-**br**u-mar* (preocupar, constranger),

*a-**cl**a-mar* (aclamar),

*re-**cr**i-mi-nar* (recriminar),

*cua-**dr**a* (quadra, quarteirão),

*a-**fl**o-rar* (aflorar),

*co-**fr**e* (cofre),

*a-**gl**u-ti-nar* (aglutinar),

*re-**gr**e-so* (regresso),

*ré-**pl**i-ca* (réplica),

*ca-**pr**i-no* (caprino),

*A-**tl**án-ti-co* (Atlântico),

*re-**tr**a-so* (atraso, protelação).

***SILABEO*: HIATO.**

O Hiato é a combinação de uma vogal aberta não tônica (A, E, O) com uma vogal fechada tônica (Í, Ú). Os hiatos são separados no *silabeo*. Exemplos:

*p**a-í**s* (país),

*b**a-ú**l* (baú),

*to-da-v**í-a* (todavia),

***o-í**-do* (ouvido),

*fl**ú-o**r* (fluor),

*cer-ca-n**í-a* (proximidade).

ACENTUACIÓN



A ***acentuación*** (acentuação) no Espanhol tem a mesma função que a acentuação do Português.



Professor, e qual seria essa função?

Ora, é bem simples. A função é colocar um acento gráfico (um sinal) em uma palavra.

Aqui, devemos nos lembrar da diferença entre o acento tônico e o acento gráfico. Essa diferença nós aprendemos nas aulas de Português e também vale para o Espanhol.

O **acento tônico** é aquele que cai sobre a sílaba tônica da palavra. Nesse caso, não há a colocação de um sinal gráfico (acento) na palavra. O que acontece é que a sílaba tônica é pronunciada mais forte no momento da fala. Exemplo: ***ca-sa***.

O **acento gráfico**, como já dissemos, é um sinal que se coloca na palavra no momento da escrita seguindo regras específicas. Exemplo: *to-da-ví-a*.



Em Espanhol, somente temos o **acento agudo** (´). Esse que segue abaixo.

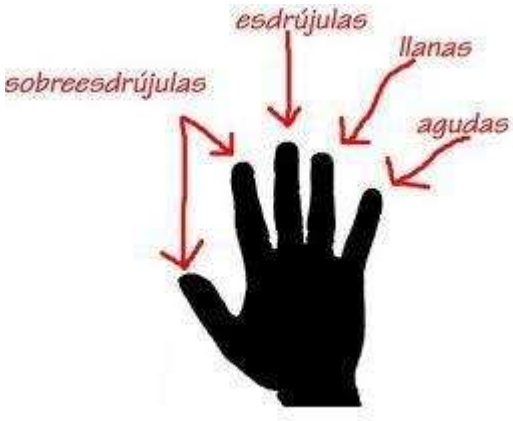


Continuando.

Vocês se lembram dos conceitos de oxítonas, paroxítonas e proparoxítonas? Pois bem, em Espanhol temos algo parecido.

Em Espanhol, as palavras se classificam segundo a posição da sílaba tônica na palavra. A classificação é esta: ***agudas***, ***llanas***, ***esdrújula*** e ***sobresdrújula***.

REGRAS DE ACENTUAÇÃO



PALABRAS AGUDAS

As palavras *agudas* equivalem às palavras oxítonas do Português. O acento tônico (sílaba tônica) aparece na última sílaba.

As *agudas* seguem a seguinte regra de acentuação: quando a sílaba tônica aparecer na última sílaba e a palavra terminar em "**N**", "**S**" ou "**vogal**" são acentuadas. Exemplos:

*Canc**ún*** (Cancún),

*sost**én*** (sutiã),

*cipr**és*** (cipreste),

*cort**és*** (cortês, cavalheiro),

*rub**í*** (rubi),

*cay**ó*** (caiu),

*sal**ón*** (salão).

PALABRAS LLANAS

As palavras *llanas* equivalem às palavras paroxítonas do Português. O acento tônico (sílaba tônica) aparece na penúltima sílaba.

As *llanas* seguem a seguinte regra de acentuação: quando a sílaba tônica aparecer na penúltima sílaba e a palavra terminar em "**consoante**" são acentuadas. Exceções: palavras terminadas em "**N**" e "**S**". Exemplos:

***Á**rbol* (árvore),

***á**lbum* (álbum),

***á**mbar* (âmbar),

*az**ú**car* (açúcar),

*c**é**sped* (grama, gramado, relva),

*f**á**cil* (fácil),

*l**á**piz* (lápis),

*P**é**rez* (Pérez),

*Rodr**í**guez* (Rodríguez).

PALABRAS ESDRÚJULAS

As palavras *esdrújulas* equivalem às palavras proparoxítonas do Português. O acento tônico (sílaba tônica) aparece na antepenúltima sílaba.

As *esdrújulas* seguem a seguinte regra de acentuação: acentuam-se todas as palavras que possuem sílaba tônica na antepenúltima sílaba. Exemplos:

*m**é**dico* (médico),

*c**í**nico* (cínico),

*al**é**rgico* (alérgico),

*f**á**ciles* (fáceis),

*l**á**mpara* (lâmpada),

*pel**í**cula* (filme),

*r**é**gimen* (regime),

*s**á**bado* (sábado).

PALABRAS SOBRESDRÚJULAS

As palavras *sobresdrújulas* não têm um equivalente em Português. O acento tônico (sílaba tônica) aparece antes da antepenúltima sílaba.

As *sobresdrújulas* seguem a seguinte regra de acentuação: acentuam-se todas as palavras que possuem sílaba tônica antes da antepenúltima sílaba. Exemplos:

cá*lidamente* (calidamente),

*demo****crá****ticamente* (democraticamente),

dó*cilmente* (docilmente),

*espe****cí****ficamente* (especificamente),

é*ticamente* (eticamente),

*i****nú****tilmente* (inutilmente),

*pa****cí****ficamente* (pacificamente),

ú*ltimamente* (ultimamente).



Fuente: http://www.gocomics.com/espanol/gaturro/2007/08/04/
Visitado en 18/03/2011.

RESOLUÇÃO DE QUESTÕES



TAREFA DO ALUNO: RESOLUÇÃO DE QUESTÕES

A prova EsFCEx 2016 foi composta de 7 questões de Espanhol. No entanto, nesta aula demonstrativa, vamos resolver apenas uma parte desta prova. A resolução completa estará dentro do curso.

A tarefa do aluno é tentar resolver as questões, antes de ir para os comentários dos professores.



Antes de lerem o texto, leiam as questões para que vocês saibam o que devem procurar no texto.

PROVA ESFCEX 2016 – CARTOON

Considere el "*cartoon*" para resolver los items 24 y 25.



PROVA ESFCEX 2016 – CARTOON – QUESTÕES

24. La propuesta del "*cartoon*" es registrar:

(A) la interferencia de la madre en las actitudes de la hija.
(B) lo poco extendido que está uno tomarse fotos.
(C) la calidad de las selfies en nuestros días.
(D) lo extendido que está uno sacar foto a troche y moche.
(E) la calidad de las fotos tomadas desde un móvil.

25. Las formas verbales “vas” y “voy” que están en el *“cartoon”* tienen como sus formas en plural, respectivamente:

(A) va / van
(B) vais / vamos
(C) ibais / vamos
(D) íbamos / iban
(E) ibas / van

PROVA ESFCEX 2016 – TEXTO 1

(F) Considere el texto I para resolver los items 26, 27, 28, 29 y 30.

Texto I

Un estudio revela que los metadatos de llamada y SMS permiten saber dónde vives, tus relaciones personales o tu religión.

*Miguel Ángel Criado**

Cuando saltó el escándalo del espionaje masivo de la NSA, una de las justificaciones de los responsables de esta agencia del Gobierno de EE UU fue que, en el caso de las llamadas telefónicas, solo recopilaban los números de teléfono y la duración de la llamada (metadatos) pero que no escuchaban las conversaciones ni leían los mensajes. Ahora, un estudio desvela que, con estos metadatos, se puede saber la identidad de los que hablan, su estado de salud, su red de relaciones personales, la ideología o la religión que practican.

La afiliación política, las creencias o la salud son datos personales de especial protección según la legislación española sobre privacidad. Pero también lo son en países con normas de protección de datos más laxas, como EE UU. Además, tanto allí como aquí, la interceptación y grabación de las comunicaciones personales es un delito grave si no cuenta con una autorización y supervisión judicial.

La NSA, en su guerra contra el terrorismo, burló estas limitaciones diseñando un sistema de recogida de metadatos. Hasta que estalló el escándalo, los espías podían recopilar todas las llamadas que hacía un posible sospechoso durante cinco años y hasta en tres saltos de separación: registraban las llamadas de A a todos los B, las que hacían los B a todos los C y las de estos a todos los D. Como no escuchaban las conversaciones, no necesitaban el visto bueno del juez. El problema es que, con unos cuantos algoritmos bien diseñados, los metadatos son muy chivatos.

En cinco años, cualquier persona está conectada en tres grados con otros 20 millones de personas

Un grupo de investigadores de la Universidad de Stanford (EE UU) acaba de demostrar cuánto se puede saber con solo conocer un número de teléfono, los números a los que llama o envía mensajes y la duración de las llamadas o la longitud de los SMS. Desde si uno vive en determinada ciudad hasta si sufre del corazón, pasando por quién es su pareja o sus simpatías políticas.

Lo que hicieron los investigadores fue captar a unos 800 voluntarios para que instalaran en sus móviles la aplicación MetaPhone (ya no está disponible). La *app* registró todas las llamadas y SMS enviados, los destinatarios y su duración. Con todas esas llamadas y mensajes salientes y entrantes pudieron dibujar una gráfica con todas las conexiones (llamadas o SMS) entre los nodos (teléfonos). Antes de exprimirla para sacarle toda la información, pidieron los perfiles de Facebook de los participantes. Con ellos *diseñaron los algoritmos de predicción y, más importante,* comprobaron que acertaban.

Lo primero que vieron fue la enorme magnitud de la red de metadatos. Si se aplica su gráfica al espionaje de la NSA (recordemos, llamadas hasta tres grados de separación y durante cinco años), el Gobierno de EE UU pudo obtener información de la práctica totalidad de sus ciudadanos. En el caso del estudio, basado solo en 823 participantes con una mediana de llamadas de 337 durante dos meses, los investigadores pudieron llegar a otros 62.000 números de teléfono que intercambiaron 1,2 millones de SMS y un cuarto de millón de llamadas (por defecto, el sistema Android solo conserva las últimas 500 llamadas).

*Artículo escrito por *Miguel Ángel Criado*. Archivado en TELEFONÍA MÓVIL.
Lo que tu móvil desvela de ti. Aceso en: 20 may 2016.
Disponible en: http://elpais.com/elpais/2016/05/16/ciencia/1463385894_263250.html

PROVA ESFCEX 2016 – TEXTO 1 – QUESTÕES

26. Apunte en la hoja de respuestas la alternativa correcta.

(A) Lo Gobierno americano escuchaba las conversaciones de las personas.
(B) La interceptación y grabación de las comunicaciones personales es permitida en España.
(C) Estudios coetáneos no desvelan la fragilidad del derecho a la privacidad.
(D) La NSA burló sus limitaciones de acción e creó un eficiente sistema de recogida de metadatos.
(E) El grupo de la Universidad de Stanford demostró ser incompetente en sus estudios.

27. Determine, en la hoja de respuestas, la frase que es la correcta.

(A) Con las llamadas y mensajes salientes fue imposible dibujar una gráfica con todas las conexiones.
(B) Solo por conocer un número de teléfono nos permite saber cómo vive uno.
(C) Los EE UU tiene normas de protección de datos mui severa.
(D) La afiliación política, las creencias o la salud son datos desprotegidos pela legislación.
(E) La NSA espionaba masivamente las llamadas que hacía un posible terrorista.

PROVA ESFCEX 2016 – CARTOON – TRADUÇÃO LIVRE

Considere el "*cartoon*" para resolver los items 24 y 25.



- Filha, aonde você vai tão bonita e arrumada? Vai sair?
- Não mamãe, vou tirar algumas fotos no banheiro.

PROVA ESFCEX 2016 – CARTOON – QUESTÃO 24 - COMENTÁRIOS

24. La propuesta del "*cartoon*" es registrar:

(A) la interferencia de la madre en las actitudes de la hija.
(B) lo poco extendido que está uno tomarse fotos.
(C) la calidad de las selfies en nuestros días.
(D) lo extendido que está uno sacar foto a troche y moche.
(E) la calidad de las fotos tomadas desde un móvil.

A questão quer saber qual é a proposta do "cartoon" apresentado anteriormente.

Antes de analisarmos as alternativas temos que registrar que o "cartoon" é um tipo de piada com aquilo que acontece em nossos dias. As pessoas acabam se colocando bem vestidas não mais para ir a um evento, mas para tirar suas próprias fotos. Na maioria dos casos, como informa o "cartoon", essas fotos são tiradas diante de um espelho (pois a pessoa pode ver as poses que ela faz). No caso do "cartoon", a filha informa que iria tirar fotos no banheiro. Assim, diante do que está acontecendo no mundo de hoje, deduzimos que provavelmente as fotos serão tiradas diante do espelho do banheiro.

Agora, vamos olhar para as alternativas.

24. La propuesta del "cartoon" es registrar:

(A) la interferencia de la madre en las actitudes de la hija.

A alternativa **A** afirma que a proposta do "cartoon" é registrar **a interferência da mãe nas atitudes da filha**. Isso está incorreto. Diante das falas das personagens do "cartoon", verificamos que a mãe não interfere na

atitude da filha. A mãe apenas pergunta aonde a filha irá bonita e arrumada. Se a mãe tivesse interferindo nas atitudes da filha seria utilizado um verbo no modo imperativo.

24. La propuesta del "cartoon" es registrar:

(B) lo poco extendido que está uno tomarse fotos.

A alternativa **B** afirma que a proposta do "cartoon" é registrar **a pouca extensão (pouca importância) que está em alguém tirar-se fotos (tirar fotos de si mesmo, tirar "selfies")**. Isso está incorreto. Na imagem do "cartoon" e nas falas apresentadas não se menciona nem para mais nem para menos a importância de tirar "selfies" *(tomarse fotos*).

24. La propuesta del "cartoon" es registrar:

(C) la calidad de las selfies en nuestros días.

A alternativa **C** afirma que a proposta do "cartoon" é registrar **a qualidade das "selfies" em nossos dias**. Isso está incorreto. Na imagem do "cartoon" e nas faltas apresentadas não se menciona nada a respeito da qualidade das "selfies".

24. La propuesta del "cartoon" es registrar:

(D) lo extendido que está uno sacar foto a troche y moche.

A alternativa **D** afirma que a proposta do "cartoon" é registrar **a extensão de alguém tirar foto "a torto e a direito"**.

"A torto e a direito" seria a tradução mais adequada para a expressão "*a troche y moche*". Essa expressão é utilizada na língua espanhola para demonstrar que algo é feito sem ordem, de qualquer forma, sem cuidado, sem controle, a todo momento e de qualquer maneira.

O "cartoon" quis mostrar que hoje em dia as pessoas tiram "selfies" a todo momento e em qualquer lugar, inclusive no banheiro.

A alternativa quer dizer que o "cartoon" quis registrar que as pessoas tiram fotos a todo momento e de qualquer maneira.

Essa alternativa está de acordo com o "cartoon".

24. La propuesta del "cartoon" es registrar:

(E) la calidad de las fotos tomadas desde un móvil.

A alternativa **E** afirma que a proposta do "cartoon" é registrar **a qualidade das fotos tiradas desde um celular**. Isso está incorreto. Na imagem do "cartoon" e nas faltas apresentadas não se menciona nada a respeito da qualidade das fotos tiradas desde um telefone celular.

A alternativa correta é a letra **D**.

PROVA ESFCEX 2016 – CARTOON – QUESTÃO 25 – COMENTÁRIOS

25. Las formas verbales "vas" y "voy" que están en el *"cartoon"* tienen como sus formas en plural, respectivamente:

(A) va / van
(B) vais / vamos
(C) ibais / vamos
(D) íbamos / iban
(E) ibas / van

A questão traz duas formas verbais ("*vas*"; "*voy*"), que aparecem no "cartoon", e pergunta qual é o plural dessas formas.

A questão é bem simples e trata de conjugação de verbos. Para acertar a questão, é preciso saber que as formas pertencem ao verbo "ir" e que elas estão conjugadas no *indicativo presente.*

Vamos conjugar o verbo "*ir*" no *indicativo presente*:

- *Yo* ***voy***
- *Tú* ***vas***
- *Él/Ella* ***va***
- *Nosotros(as)* ***vamos***
- *Vosotros(as)* ***vais***
- *Ellos/Ellas* ***van***

Depois do trabalho acima, percebemos:

- a forma "*vas*" representa a segunda pessoa do singular. Logo, o seu plural é a segunda pessoa do plural, ou seja, "*vais*";
- a forma verbal "*voy*" representa a primeira pessoa do singular. Logo, o seu plural é a primeira pessoa do plural, ou seja, "*vamos*".

Pronto, sabemos que a resposta para a questão é "*vais*" e "*vamos*".

A alternativa correta é a letra **B**.

PROVA ESFCEX 2016 – TEXTO 2

(F) Considere el texto I para resolver los items 26, 27, 28, 29 y 30.

Texto I

Un estudio revela que los metadatos de llamada y SMS permiten saber dónde vives, tus relaciones personales o tu religión.

*Miguel Ángel Criado**

Um estudio revela que os *metadados* de chamada e SMS permitem
saber onde tu vives, tuas relações pessoais ou tua religião

Cuando saltó el escándalo del espionaje masivo de la NSA, una de las justificaciones de los responsables de esta agencia del Gobierno de EE UU fue que, en el caso de las llamadas telefónicas, solo recopilaban los números de teléfono y la duración de la llamada (metadatos) pero que no escuchaban las conversaciones ni leían los mensajes. Ahora, un estudio desvela que, con estos metadatos, se puede saber la identidad de los que hablan, su estado de salud, su red de relaciones personales, la ideología o la religión que practican.

Quando saiu o escândalo da espionagem massivo da NSA,
uma das justificativas dos responsáveis desta agência do
Governo dos Estados Unidos foi que, no caso das chamadas telefônicas,
somente copilavam os números de telefone e a duração da chamada
(*metadados*), porém que não escutavam as conversas nem liam as
mensagens. Agora, um estudo revela que, com estes *metadados*, se
pode saber a identidade daqueles que falam, seu estado de saúde, sua rede
de relações pessoais, a ideologia ou a religião que praticam.

La afiliación política, las creencias o la salud son datos personales de especial protección según la legislación española sobre privacidad. Pero también lo son en países con normas de protección de datos más laxas, como EE UU. Además, tanto allí como aquí, la interceptación y grabación de las comunicaciones personales es un delito grave si no cuenta con una autorización y supervisión judicial.

A filiação política, as crenças ou a saúde são dados
pessoais de especial proteção segundo a legislação espanhola sobre
privacidade. Porém também o são em países com normas de proteção
de dados mais frouxas, como Estados Unidos. Além disso, tanto ali como aqui, a
intercepção e gravação das comunicações pessoais é um
delito grave se não conta com uma autorização e supervisão judicial.

La NSA, en su guerra contra el terrorismo, burló estas limitaciones diseñando un sistema de recogida de metadatos. Hasta que estalló el escándalo, los espías podían recopilar todas las llamadas que hacía un posible sospechoso durante cinco años y hasta en tres saltos de separación: registraban las llamadas de A a todos los B, las que hacían los B a todos los C y las de estos a todos los D. Como no escuchaban las conversaciones, no necesitaban el visto bueno del juez. El problema es que, con unos cuantos algoritmos bien diseñados, los metadatos son muy chivatos.

A NSA, em sua guerra contra o terrorismo, burlou estas limitações desenhando um sistema de reunião de *metadados*. Até que estourou o escândalo, os espiões podiam copilar todas as chamadas que fazia um possível suspeito durante cinco anos e até em três saltos de separação: registravam as chamadas de A para todos os B, as que faziam os B para todos os C e as destes para todos os D. Como não escutavam as conversas, não necessitavam de autorização do juiz. O problema é que, com alguns quantos algoritmos bem desenhados, os *metadados* são muito "delatores".

En cinco años, cualquier persona está conectada en tres grados con otros 20 millones de personas

Em cinco anos, qualquer pessoa está conectada em três graus com outros 20 milhões de pessoas

Un grupo de investigadores de la Universidad de Stanford (EE UU) acaba de demostrar cuánto se puede saber con solo conocer un número de teléfono, los números a los que llama o envía mensajes y la duración de las llamadas o la longitud de los SMS. Desde si uno vive en determinada ciudad hasta si sufre del corazón, pasando por quién es su pareja o sus simpatías políticas.

Um grupo de pesquisadores da Universidade de Stanford (Estados Unidos) acaba de demonstrar quanto se pode saber somente conhecendo um número de telefone, os números aos que chama ou envia mensagens e a duração das chamadas ou o tamanho dos SMS. Desde se alguém vive em determinada cidade até se sofre do coração, passando por quem é seu par ou suas preferências políticas.

Lo que hicieron los investigadores fue captar a unos 800 voluntarios para que instalaran en sus móviles la aplicación MetaPhone (ya no está disponible). La *app* registró todas las llamadas y SMS enviados, los destinatarios y su duración. Con todas esas llamadas y mensajes salientes y entrantes pudieron dibujar una gráfica con todas las conexiones (llamadas o SMS) entre los nodos (teléfonos). Antes de exprimirla para sacarle toda la información, pidieron los perfiles de Facebook de los participantes. Con ellos *diseñaron los algoritmos de predicción y, más importante,* comprobaron que acertaban.

O que fizeram os pesquisadores foi captar aproximadamente 800 voluntários para que instalassem em seus celulares a aplicação *MetaPhone* (já não está disponível). A *app* (a aplicação) registrou todas as chamadas e SMS enviados, os destinatários e sua duração. Com todas essas chamadas e mensagens que saíram e entraram puderam desenhar um gráfico com todas as conexões (chamadas ou SMS) entre os nós (telefones). Antes de espremer para retirar toda a informação, pediram os perfis de *Facebook* dos participantes. Com eles desenharam os algoritmos de previsão e, mais importante, comprovaram que acertavam.

Lo primero que vieron fue la enorme magnitud de la red de metadatos. Si se aplica su gráfica al espionaje de la NSA (recordemos, llamadas hasta tres grados de separación y durante cinco años), el Gobierno de EE UU pudo obtener información de la práctica totalidad de sus ciudadanos. En el caso del estudio, basado solo en 823 participantes con una mediana de llamadas de 337 durante dos meses, los investigadores pudieron llegar a otros 62.000 números de teléfono que intercambiaron 1,2 millones de SMS y un cuarto de millón de llamadas (por defecto, el sistema Android solo conserva las últimas 500 llamadas).

O primeiro que viram foi a enorme magnitude da rede de *metadados*. Quando se aplica seu gráfico para a espionagem da NSA (recordemos, chamadas até três graus de separação e durante cinco anos), o Governo dos Estados Unidos pode obter informação de praticamente todos os seus cidadãos. No caso em estudo, baseado somente em 823 participantes com uma média de chamadas de 337 durante dois meses, os pesquisadores puderam chegar a outros 62.000 números e telefone que trocaram 1,2 milhões de SMS e um quarto de milhão de chamadas (por padrão, o sistema Android somente guarda as últimas 50 chamadas).

PROVA ESFCEX 2016 – TEXTO 1 – QUESTÃO 26 – COMENTÁRIOS

26. Apunte en la hoja de respuestas la alternativa correcta.

(A) Lo Gobierno americano escuchaba las conversaciones de las personas.
(B) La interceptación y grabación de las comunicaciones personales es permitida en España.
(C) Estudios coetáneos no desvelan la fragilidad del derecho a la privacidad.
(D) La NSA burló sus limitaciones de acción e creó un eficiente sistema de recogida de metadatos.
(E) El grupo de la Universidad de Stanford demostró ser incompetente en sus estudios.

A questão quer saber qual é a resposta correta.

Vamos olhar para cada alternativa.

26. Apunte en la hoja de respuestas la alternativa correcta.

(A) Lo Gobierno americano escuchaba las conversaciones de las personas.

A alternativa **A** afirma que a resposta correta é **"O governo americano escutava as conversas das pessoas"**. Isso não está de acordo com as linhas 21 e 22 do terceiro parágrafo do texto. Vejam:

15 La NSA, en su guerra contra el terrorismo, burló estas
16 limitaciones diseñando un sistema de recogida de metadatos. Hasta
17 que estalló el escándalo, los espías podían recopilar todas las
18 llamadas que hacía un posible sospechoso durante cinco años y hasta
19 en tres saltos de separación: registraban las llamadas de A a todos los
20 B, las que hacían los B a todos los C y las de estos a todos los D.
21 Como no escuchaban las conversaciones, no necesitaban el visto
22 bueno del juez. El problema es que, con unos cuantos algoritmos bien
23 diseñados, los metadatos son muy chivatos.

Notem que nas linhas 21 e 22 informa-se que não se escutavam as conversas e por isso não necessitavam de autorização do juiz. Sendo assim, erra a alternativa ao afirmar que o governo americano escutava as conversas das pessoas.

26. Apunte en la hoja de respuestas la alternativa correcta.

(B) La interceptación y grabación de las comunicaciones personales es permitida en España.

A alternativa **B** afirma que a resposta correta é **"A interceptação e gravação das comunicações pessoais é permitida na Espanha"**. Isso não está de acordo com o segundo parágrafo do texto. Vejam:

9 La afiliación política, las creencias o la salud son datos
10 personales de especial protección según la legislación española sobre
11 privacidad. Pero también lo son en países con normas de protección
12 de datos más laxas, como EE UU. Además, tanto allí como aquí, la
13 interceptación y grabación de las comunicaciones personales es un
14 delito grave si no cuenta con una autorización y supervisión judicial.

O segundo parágrafo começa informando dados pessoais que merecem proteção especial na legislação espanhola, ou seja, na Espanha. Depois, informa "*tanto allí*", se referindo a Espanhola, a interceptação e gravação das comunicações pessoais é um delito grave se não conta com uma autorização judicial. Portanto, a interceptação e gravação das comunicações pessoais não permitida na Espanha.

26. Apunte en la hoja de respuestas la alternativa correcta.

(C) Estudios coetáneos no desvelan la fragilidad del derecho a la privacidad.

A alternativa **C** afirma que a resposta correta é **"Estudos atuais não revelam a fragilidade do direito à privacidade"**. Isso não está de acordo com as linhas 6, 7 e 8 do primeiro parágrafo do texto. Vejam:

1 Cuando saltó el escándalo del espionaje masivo de la NSA,
2 una de las justificaciones de los responsables de esta agencia del
3 Gobierno de EE UU fue que, en el caso de las llamadas telefónicas,
4 solo recopilaban los números de teléfono y la duración de la llamada
5 (metadatos) pero que no escuchaban las conversaciones ni leían los
6 mensajes. Ahora, un estudio desvela que, con estos metadatos, se
7 puede saber la identidad de los que hablan, su estado de salud, su red
8 de relaciones personales, la ideología o la religión que practican.

As linhas 6, 7 e 8 informa que um estudo revela que, com metadados, se pode saber a identidade daqueles que falam, seu estado de saúde, sua rede relacionamentos pessoais, a ideologia ou a religião que praticam. Portanto, erra a alternativa quando afirma que estudos atuais não revelam a fragilidade do direito à privacidade.

26. Apunte en la hoja de respuestas la alternativa correcta.

(D) La NSA burló sus limitaciones de acción e creó un eficiente sistema de recogida de metadatos.

A alternativa **D** afirma que a resposta correta é **"A NSA burlou suas limitações de ação e criou um eficiente sistema de reunião de metadados"**. A afirmação vai ao encontro das informações que estão nas linhas 15 e 16 do texto. Vejam:

15 La NSA, en su guerra contra el terrorismo, burló estas
16 limitaciones diseñando un sistema de recogida de metadatos.

As linhas 15 e 16 informa que a NSA, em sua guerra contra o terrorismo, burlou limitações desenhando um sistema de reunião de metadados.

26. Apunte en la hoja de respuestas la alternativa correcta.

(E) El grupo de la Universidad de Stanford demostró ser incompetente en sus estudios.

A alternativa **E** afirma que a resposta correta é **"O grupo da Universidade de Stanford demonstrou ser incompetente em seus estudos"**. Isso está incorreto. Pelo que verificamos no texto (a partir da linha 24), o grupo de Universidade de Stanford demonstrou o quando se pode saber conhecendo apenas um número de telefone. O texto fala dos estudos que o grupo fez com aproximadamente 800 voluntários e das conclusões a que chegou. Portanto, o grupo não se mostrou incompetente.

A alternativa correta é a letra **D**.

PROVA ESFCEX 2016 – TEXTO 1 – QUESTÃO 27 – COMENTÁRIOS

27. Determine, en la hoja de respuestas, la frase que es la correcta.

(A) Con las llamadas y mensajes salientes fue imposible dibujar una gráfica con todas las conexiones.

(B) Solo por conocer un número de teléfono nos permite saber cómo vive uno.

(C) Los EE UU tiene normas de protección de datos mui severa.

(D) La afiliación política, las creencias o la salud son datos desprotegidos pela legislación.

(E) La NSA espionaba masivamente las llamadas que hacía un posible terrorista.

A questão quer saber qual é a frase correta.

Vamos olhar para cada alternativa.

27. Determine, en la hoja de respuestas, la frase que es la correcta.

(A) Con las llamadas y mensajes salientes fue imposible dibujar uma gráfica con todas las conexiones.

A alternativa **A** afirma que a frase correta é **"Com as chamadas e mensagens que saem (do aparelho) foi impossível desenhar um gráfico com todas as conexões"**. Isso não está de acordo com as linhas 35, 36, 37 e 38 do texto. Vejam:

Lo que hicieron los investigadores fue captar a unos 800 voluntarios para que instalaran en sus móviles la aplicación MetaPhone (ya no está disponible). La *app* registró todas las llamadas y SMS enviados, los destinatarios y su duración. Con todas esas llamadas y mensajes salientes y entrantes pudieron dibujar una gráfica con todas las conexiones (llamadas o SMS) entre los nodos (teléfonos). Antes de exprimirla para sacarle toda la información, pidieron los perfiles de Facebook de los participantes. Con ellos *diseñaron los algoritmos de predicción y, más importante,* comprobaron que acertaban.

Verificamos no texto que com todas as chamadas e mensagens "*salientes*" (chamadas e mensagens que foram feitas) e "*entrantes*" (chamadas e mensagens que foram recebidas) puderam desenhar um gráfico com todas conexões entre os telefones. Portanto, a alternativa está errada.

27. Determine, en la hoja de respuestas, la frase que es la correcta.

(B) Solo por conocer un número de teléfono nos permite saber cómo vive uno.

A alternativa **B** afirma que a frase correta é **"somente conhecendo um número de telefone nos permite saber como vive alguém"**. A afirmação parece correta, mas ela está incompleta. Vejam estas linhas do texto:

> Un grupo de investigadores de la Universidad de Stanford (EE UU) acaba de demostrar cuánto se puede saber con solo conocer un número de teléfono, los números a los que llama o envía mensajes y la duración de las llamadas o la longitud de los SMS. Desde si uno vive en determinada ciudad hasta si sufre del corazón, pasando por quién es su pareja o sus simpatías políticas.

A informação do texto é que não basta ter apenas um número de telefone para saber como vive alguém. É preciso algo mais. E o que é preciso?

De acordo com o texto, para saber como vive alguém é preciso:

- um número de telefone;
- os números aos quais esse telefone chama ou envia mensagens;
- a duração das chamadas ou o tamanho dos SMS;

27. Determine, en la hoja de respuestas, la frase que es la correcta.

(C) Los EE UU tiene normas de protección de datos mui severa.

A alternativa **C** afirma que a frase correta é **"Os Estados Unidos têm normas de proteção de dados muito severas"**. Isso não está de acordo com o texto. Vejam as informações do segundo parágrafo do texto:

> La afiliación política, las creencias o la salud son datos personales de especial protección según la legislación española sobre privacidad. Pero también lo son en países con normas de protección de datos más laxas, como EE UU. Además, tanto allí como aquí, la interceptación y grabación de las comunicaciones personales es un delito grave si no cuenta con una autorización y supervisión judicial.

O texto informa que as normas de proteção de dados são mais "*laxas*" nos Estados Unidos.

A palavra "*laxa*" pode ser traduzida como: débil, flácida, frouxa.

Portanto, a alternativa está errada.

27. Determine, en la hoja de respuestas, la frase que es la correcta.

(D) La afiliación política, las creencias o la salud son datos desprotegidos pela legislación.

A alternativa **D** afirma que a frase correta é **"A afiliação política, as crenças ou a saúde são dados desprotegidos pela legislação"**. Isso não está de acordo com o texto. Vejam as informações do segundo parágrafo do texto:

La afiliación política, las creencias o la salud son datos personales de especial protección según la legislación española sobre privacidad. Pero también lo son en países con normas de protección de datos más laxas, como EE UU. Además, tanto allí como aquí, la interceptación y grabación de las comunicaciones personales es un delito grave si no cuenta con una autorización y supervisión judicial.

Segundo o texto, a afiliação política, as crenças ou saúde são dados pessoais de especial proteção segundo a legislação espanhola sobre privacidade.

Pode-se fazer alguma confusão quando o texto informa que há países, como os Estados Unidos, em que as normas de proteção de dados são mais "*laxas*" (frouxas). No entanto, dizer que a proteção é frouxa (existe a proteção) é diferente de dizer que está desprotegido (não existe a proteção).

27. Determine, en la hoja de respuestas, la frase que es la correcta.

(E) La NSA espionaba masivamente las llamadas que hacía um posible terrorista.

A alternativa **E** afirma que a frase correta é **"A NSA espionava massivamente as chamadas que fazia um possível terrorista"**. Isso está correto. Vejam esse parágrafo do texto:

La NSA, en su guerra contra el terrorismo, burló estas limitaciones diseñando un sistema de recogida de metadatos. Hasta que estalló el escándalo, los espías podían recopilar todas las llamadas que hacía un posible sospechoso durante cinco años y hasta en tres saltos de separación: registraban las llamadas de A a todos los B, las que hacían los B a todos los C y las de estos a todos los D. Como no escuchaban las conversaciones, no necesitaban el visto bueno del juez. El problema es que, con unos cuantos algoritmos bien diseñados, los metadatos son muy chivatos.

O texto começa informando sobre a espionagem massiva da NSA e depois informa que está agência na guerra contra o terrorismo podia copilar todas as chamadas de um possível suspeito (terrorista).

A alternativa correta é a letra **E**.

PROVA ESFCEX 2016 – GABARITO

24	A	B	C	**D**	E
25	A	**B**	C	D	E
26	A	B	C	**D**	E
27	A	B	C	D	**E**
28	**A**	B	C	D	E
29	A	B	C	**D**	E
30	**A**	B	C	D	E

PARTE 03 - MANUTENÇÃO



Aqui, vamos colocar em prática os conhecimentos adquiridos dentro do nosso curso. Adiante, vocês terão uma descrição das tarefas que os espera em cada texto.

TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

A tarefa de copiar texto é para o aluno literalmente copiar o texto. Não é traduzir. É copiar mesmo!

Ao copiar, vamos adquirir vocabulário, fluência de leitura e aprenderemos sobre a disposição das palavras dentro de um texto em Espanhol.

TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa marcar palavras é baseada na tarefa de copiar texto.

Depois de ter copiado o texto, o aluno deve, na sua cópia, marcar as palavras exatamente iguais às palavras do Português e marcar as palavras parecidas com as palavras do Português.

TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

A tarefa de leitura e tradução é para o aluno fazer a leitura e a tradução livre do texto. No momento da leitura e tradução, marquem as palavras que vocês não conseguiram entender. Essas palavras deverão ir para o vocabulário do aluno. Isso será parte da tarefa montar vocabulário.

TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que foram marcadas no momento da leitura e tradução. Na frente dessas palavras, coloquem o seu significado.

TRADUÇÃO LIVRE DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS



Professor, como eu faço para traduzir um texto?

Em primeiro tenham calma.

Não se afobem.

O Espanhol é parecido (não igual) com o Português.

Em primeiro lugar, traduzam o título. Ele é uma síntese do texto e trará uma ideia do que estará dentro do texto.

Depois, iniciem lendo pausadamente.

Durante a leitura, vocês encontrarão:

-**palavras exatamente iguais** às palavras do Português e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol);

-**palavras parecidas com o Português** e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol);

-**palavras desconhecidas** que vocês, num primeiro momento, não conseguirão entender.

Mas não se preocupem, na medida do possível, tentem enquadrar as palavras "estranhas" (aquelas que vocês não entendem) no contexto do texto. Muitas vezes, é possível entender o texto sem saber exatamente o significado de algumas palavras.

Não é necessário traduzir os nomes de lugares, de pessoas, de países, de instituições.



Não precisamos fazer uma tradução técnica ou uma tradução oficial para acertarmos as questões da prova de Espanhol da banca.

TEXTO 1 - OBAMA PIDE CAMBIOS A CUBA PARA GARANTIZAR EL ÉXITO DE LA RELACIÓN

TEXTO 1- TAREFA DO ALUNO: COPIAR O TEXTO ABAIXO

Obama pide cambios a Cuba para garantizar el éxito de la relación

Al mandatario cubano, Raúl Castro, le dijo que debía flexibilizar el control de la economía y las expresiones políticas si no quería correr el riesgo de despilfarrar los frutos del histórico deshielo entre ambas naciones.

Obama dijo que Estados Unidos y Cuba eran como dos hermanos distanciados que luchan por liberarse de un pasado amargo. También recordó la historia conflictiva del imperialismo estadounidense, la revolución cubana y el aislamiento de la guerra fría, con lo que buscó remarcar el restablecimiento de relaciones entre ambos países como su mayor logro en política exterior.

TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior. Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 1 - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Obama pide cambios a Cuba para garantizar el éxito de la relación

Al mandatario cubano, Raúl Castro, le dijo que debía flexibilizar el control de la economía y las expresiones políticas si no quería correr el riesgo de despilfarrar los frutos del histórico deshielo entre ambas naciones.

Obama dijo que Estados Unidos y Cuba eran como dos hermanos distanciados que luchan por liberarse de un pasado amargo. También recordó la historia conflictiva del imperialismo estadounidense, la revolución cubana y el aislamiento de la guerra fría, con lo que buscó remarcar el restablecimiento de relaciones entre ambos países como su mayor logro en política exterior.

"Vine a enterrar el último vestigio de la guerra fría en América", dijo Obama en el escenario del mismo teatro donde habló Calvin Coolidge, el último presidente de Estados Unidos que pisó suelo cubano hace 88 años. "He venido para ofrecerle una mano de amistad al pueblo cubano".

Se refirió directamente a Castro al decir que Estados Unidos no tiene la intención de imponer sus principios económicos y políticos en Cuba. Pero también precisó que el presidente cubano debía aceptar cambios a los que se había resistido por mucho tiempo.

"Creo que mi visita demuestra que no se debe temer una amenaza de Estados Unidos", le dijo Obama a Castro. "Y teniendo en cuenta su compromiso con la soberanía y autodeterminación de Cuba, también estoy seguro de que no deben temer a las diferentes voces del pueblo cubano y su capacidad para hablar, reunirse y votar por sus líderes".

El discurso marcó un giro sorprendente en el último día de la visita porque mostró a un presidente estadounidense hablándole directamente al pueblo de Cuba, en declaraciones que fueron transmitidas en vivo por los medios estatales, y también pudo verse al mandatario cubano escuchando las críticas y demandas de cambio.

"Después de eliminar la sombra de la historia de nuestra relación, debo hablar con honestidad sobre lo que creo, las cosas en las que nosotros, los estadounidenses, creemos", dijo Obama en su discurso. "No puedo obligarlo a estar de acuerdo, pero usted debe saber lo que pienso".

Fonte: The New York Times – Estados Unidos

TEXTO 1 - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 1 - TRADUÇÃO LIVRE

Obama pide cambios a Cuba para garantizar el éxito de la relación

Obama pede mudanças a Cuba para garantir o êxito da relação

Este martes el Presidente Barack Obama pronunció un discurso en el Gran Teatro de La Habana Alicia Alonso, en el que hizo un gran llamado para el cambio y una mayor apertura del gobierno autocrático de Cuba. Al mandatario cubano, Raúl Castro, le dijo que debía flexibilizar el control de la economía y las expresiones políticas si no quería correr el riesgo de despilfarrar los frutos del histórico deshielo entre ambas naciones.

Nesta terça-feira o Presidente Barack Obama pronunciou um discurso no Gran Teatro de La Habana Alicia Alonso, no qual fez um grande chamado para a mudança e uma maior abertura do governo autocrático de Cuba. Ao mandatário cubano, Raúl Castro, disse que devia flexibilizar o controle da economia e das expressões políticas se não quisesse correr o risco de desperdiçar os frutos do histórico desgelo entre ambas as nações.

Obama dijo que Estados Unidos y Cuba eran como dos hermanos distanciados que luchan por liberarse de un pasado amargo. También recordó la historia conflictiva del imperialismo estadounidense, la revolución cubana y el aislamiento de la guerra fría, con lo que buscó remarcar el restablecimiento de relaciones entre ambos países como su mayor logro en política exterior.

> Obama disse que os Estados Unidos e Cuba eram como dois irmãos distanciados que lutam para se liberar de um passado amargo. Também recordou a história conflitiva do imperialismo americano, a revolução cubana e o isolamento da guerra fria, com o que buscou remarcar o restabelecimento de relações entre ambos os países como sua maior conquista na política exterior.

"Vine a enterrar el último vestigio de la guerra fría en América", dijo Obama en el escenario del mismo teatro donde habló Calvin Coolidge, el último presidente de Estados Unidos que pisó suelo cubano hace 88 años. "He venido para ofrecerle una mano de amistad al pueblo cubano".

> "Vim enterrar o último vestígio da guerra fria na América", disse Obama no cenário do mesmo teatro onde falou Calvin Coolidge, o último presidente dos Estados Unidos que pisou solo cubano há 88 anos. "Hei vindo para oferecer uma mão de amizade ao povo cubano".

Se refirió directamente a Castro al decir que Estados Unidos no tiene la intención de imponer sus principios económicos y políticos en Cuba. Pero también precisó que el presidente cubano debía aceptar cambios a los que se había resistido por mucho tiempo.

> Se referiu certamente a Castro para dizer que os Estados Unidos não têm a intenção de impor seus princípios econômicos e políticos em Cuba. Porém também esclareceu que o presidente cubano devia aceitar mudanças para as quais havia resistido por muito tempo.

"Creo que mi visita demuestra que no se debe temer una amenaza de Estados Unidos", le dijo Obama a Castro. "Y teniendo en cuenta su compromiso con la soberanía y autodeterminación de Cuba, también estoy seguro de que no deben temer a las diferentes voces del pueblo cubano y su capacidad para hablar, reunirse y votar por sus líderes".

> "Creio que minha visita demonstra que não se deve temer uma ameaça dos Estados Unidos", disse Obama a Castro. "E levando em conta seu compromisso com a soberania e autodeterminação de Cuba, também estou seguro de que não devem temer as diferentes vozes do povo cubano e sua capacidade de falar, se reunir e votar por seus líderes".

El discurso marcó un giro sorprendente en el último día de la visita porque mostró a un presidente estadounidense hablándole directamente al pueblo de Cuba, en declaraciones que fueron transmitidas en vivo por los medios estatales, y también pudo verse al mandatario cubano escuchando las críticas y demandas de cambio.

Esse discurso marcou uma mudança surpreendente no último dia da visita porque mostrou a um presidente americano falando diretamente para povo de Cuba, em declarações que foram transmitidas ao vivo pelas mídias estatais, e também pode se ver o mandatário cubano escutando as críticas e demandas de mudança.

"Después de eliminar la sombra de la historia de nuestra relación, debo hablar con honestidad sobre lo que creo, las cosas en las que nosotros, los estadounidenses, creemos", dijo Obama en su discurso. "No puedo obligarlo a estar de acuerdo, pero usted debe saber lo que pienso".

"Depois de eliminar a sombra da história de nossa relação, devo falar com honestidade sobre o que creio, as coisas nas quais nós, os americanos, cremos", disse Obama em seu discurso. "Não posso obrigá-lo a estar de acordo, porém você deve saber o que penso".



Adiante, colocamos para vocês a conjugação do importante verbo ***haber***. Se possível, copiem a conjugação para o caderno, assim vocês terão um contato maior com tal verbo.

A conjugação adiante foi obtida na internet no seguinte link:

http://www.bomespanhol.com.br/conjugar/verbo/hacer

Indicativo

Pronomes	Presente	Pretérito Imperfecto ou Copretérito	Pretérito Perfecto ou Pretérito Compuesto
yo	hago	hacía	he hecho
tú / vos	haces / hacés	hacías	has hecho
él / ella usted	hace	hacía	ha hecho
nosotros	hacemos	hacíamos	hemos hecho
vosotros	hacéis	hacíais	habéis hecho
ellos / ellas ustedes	hacen	hacían	han hecho

Indicativo

Pronomes	Pretérito Perfecto Simple ou Pretérito Indefinido	Pretérito Pluscuamperfecto	Futuro Simple ou Futuro Imperfecto
yo	hice	había hecho	haré
tú / vos	hiciste	habías hecho	harás
él / ella usted	hizo	había hecho	hará
nosotros	hicimos	habíamos hecho	haremos
vosotros	hicisteis	habíais hecho	haréis
ellos / ellas ustedes	hicieron	habían hecho	harán

Indicativo

Pronomes	Futuro Perfecto ou Futuro Compuesto	Condicional Simple	Condicional Compuesto
yo	habré hecho	haría	habría hecho
tú / vos	habrás hecho	harías	habrías hecho
él / ella usted	habrá hecho	haría	habría hecho
nosotros	habremos hecho	haríamos	habríamos hecho
vosotros	habréis hecho	haríais	habríais hecho
ellos / ellas ustedes	habrán hecho	harían	habrían hecho

Subjuntivo

Pronomes	Presente	Pretérito Imperfecto	Pretérito Perfecto ou Pretérito Compuesto
yo	haga	hiciera hiciese	haya hecho
tú / vos	hagas	hicieras hicieses	hayas hecho
él / ella usted	haga	hiciera hiciese	haya hecho
nosotros	hagamos	hiciéramos hiciésemos	hayamos hecho
vosotros	hagáis	hicierais hicieseis	hayáis hecho
ellos / ellas ustedes	hagan	hicieran hiciesen	hayan hecho

Subjuntivo

Pronomes	Pretérito Pluscuamperfecto	Futuro Simple ou Futuro Imperfecto	Futuro Perfecto ou Futuro Compuesto
yo	hubiera hecho hubiese hecho	hiciere	hubiere hecho
tú / vos	hubieras hecho hubieses hecho	hicieres	hubieres hecho
él / ella usted	hubiera hecho hubiese hecho	hiciere	hubiere hecho
nosotros	hubiéramos hecho hubiésemos hecho	hiciéremos	hubiéremos hecho
vosotros	hubierais hecho hubieseis hecho	hiciereis	hubiereis hecho
ellos / ellas ustedes	hubieran hecho hubiesen hecho	hicieren	hubieren hecho

Imperativo

Pronomes	Afirmativo	Negativo
tú / vos	haz / hacé	no hagas
usted	haga	no haga
nosotros	hagamos	no hagamos
vosotros	haced	no hagáis
ustedes	hagan	no hagan

TEXTO 2 - REFERENDO SOBRE LA UNIÓN EUROPEA DIVIDE AL REINO UNIDO

TEXTO 2- TAREFA DO ALUNO: COPIAR O TEXTO ABAIXO

Referendo sobre la Unión Europea divide al Reino Unido

Cuando el agua inundó el norte de Inglaterra a finales del año pasado, muchos se quejaron de que la respuesta de Londres fue mucho menos decidida que cuando amplias zonas del suroeste quedaron sumergidas casi dos años antes.

Después, cuando las autoridades de Londres anunciaron planes de invertir grandes cantidades en proyectos de transporte, algunos líderes locales de esta ciudad del norte se quejaron con acritud de que la cantidad destinada a la capital, 274 kilómetros al sur, era 13 veces el presupuesto de toda su región.

TEXTO 2 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior. Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 2 - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Referendo sobre la Unión Europea divide al Reino Unido

Cuando el agua inundó el norte de Inglaterra a finales del año pasado, muchos se quejaron de que la respuesta de Londres fue mucho menos decidida que cuando amplias zonas del suroeste quedaron sumergidas casi dos años antes.

Después, cuando las autoridades de Londres anunciaron planes de invertir grandes cantidades en proyectos de transporte, algunos líderes locales de esta ciudad del norte se quejaron con acritud de que la cantidad destinada a la capital, 274 kilómetros al sur, era 13 veces el presupuesto de toda su región.

El resentimiento se debe a la división, originada durante la Revolución Industrial, entre el mimado sur del país y los molinos y fábricas, la clase obrera, en el norte.

Es muy probable que esas perspectivas divergentes se vean sometidas todavía a más presión, pues los británicos celebrarán un referendo el 23 de junio para decidir si quieren que el país siga formando parte de la Unión Europea.

Como sucede en muchos plebiscitos, es posible que la gente vote con el corazón más que con la cabeza en respuesta a preguntas que van mucho más allá de lo impreso en la boleta. Si se toma en cuenta que, al parecer, la opinión pública pende de un hilo, es muy probable que una variada mezcla de pasiones y rivalidades regionales desempeñe un papel determinante en los resultados.

Si los británicos votan por salir de la Unión Europea, un resultado que en jerga política se conoce como brexit, las restricciones que se aplicarían al comercio con el continente serían importantes. Richard Corbett, diputado en el Parlamento Europeo del Partido Laborista, electo por un distrito del norte, "podrían ser el toque fúnebre para nuestra base industrial, gran parte de la cual se encuentra en el norte".

Sin embargo, la red de intereses enfrentados se extiende más allá de las consideraciones económicas, pues abarca temas como identidad, soberanía e independencia.

En teoría, por ejemplo, las zonas del norte que reciben fondos de la Unión Europea, donde están parte de las plantas automotrices que alimentan los mercados europeos, deberían ser las primeras en votar a favor de la permanencia en el bloque.

Pero como afirmó el año pasado en un estudio el Centro para la Reforma Europea, una organización dedicada a la investigación de carácter europeísta: "Las regiones que tienen más que perder, tienden a ser las más euroescépticas".

En el noreste, según indicó, las exportaciones a Europa continental "son mucho más numerosas que en otras regiones y, sin embargo, sus residentes siempre apoyan la salida".

Estos cálculos están a merced de la combinación de diferentes tendencias.

Algunos investigadores sostienen que la división entre norte y sur ha quedado ensombrecida por una fisura entre el este y el oeste, ya que es más probable que los electores del este voten por la salida. Una encuesta publicada en el periódico The Guardian identificó a Romford, en la zona este de Londres, como el lugar más euroescéptico de Reino Unido y a Aberystwyth, en Gales, al oeste, como el lugar más europeísta.

Además, cada vez hay más señales de que, si una mayoría de ingleses dan su voto para que Reino Unido abandone el bloque, grupos representativos en Escocia e Irlanda del Norte responderán con demandas de secesión y nuevas alianzas.

"Si Reino Unido vota a favor de abandonar la UE", opinó Martin McGuinness, el vice primer ministro de Irlanda del Norte y líder del partido Sinn Fein, que comparte la aversión de la República Irlandesa a abandonar el bloque, "nuestra obligación democrática es ofrecer a los ciudadanos irlandeses el derecho a votar en su propio referendo para eliminar la partición y conservar la posición en la UE".

El debate en Irlanda del Norte, donde se dice que los católicos son mucho más europeísta que los protestantes, "puede reavivar tensiones entre estas dos comunidades", comentó Lee McGowan, profesor de estudios europeos en Belfast.

Además, el referendo podría acentuar el resentimiento si los electores ingleses sienten que las minorías regionales se antepusieron a sus intereses.

"Es inevitable: el voto de todo el Reino Unido decidirá el resultado del próximo referendo sobre la UE", enfatizó Richard Rose, profesor de estudios políticos en la Universidad Strathclyde de Glasgow, Escocia. "Es el precio que debe pagar Inglaterra por ser británica".

Fonte: The New York Times – Estados Unidos

TEXTO 2 - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 2 - TRADUÇÃO LIVRE

Referendo sobre la Unión Europea divide al Reino Unido

Referendo sobre a União Europeia divide o Reino Unido

Cuando el agua inundó el norte de Inglaterra a finales del año pasado, muchos se quejaron de que la respuesta de Londres fue mucho menos decidida que cuando amplias zonas del suroeste quedaron sumergidas casi dos años antes.

Quando a água inundou o norte da Inglaterra no final do ano passado, muitos se queixaram de que a resposta de Londres foi muito menos decidida que quando amplas zonas do sudoeste ficaram submersas quase dois anos antes.

Después, cuando las autoridades de Londres anunciaron planes de invertir grandes cantidades en proyectos de transporte, algunos líderes locales de esta ciudad del norte se quejaron con acritud de que la cantidad destinada a la capital, 274 kilómetros al sur, era 13 veces el presupuesto de toda su región.

Depois, quando as autoridades de Londres anunciaram planos de investir grandes quantidades em projetos de transporte, alguns líderes locais desta cidade do norte se queixaram com agressividade de que a quantidade destinada à capital, 274 quilômetros ao sul, era 13 vezes o orçamento de toda sua região.

El resentimiento se debe a la división, originada durante la Revolución Industrial, entre el mimado sur del país y los molinos y fábricas, la clase obrera, en el norte.

O ressentimento se deve à divisão, originada durante a Revolução Industrial, entre o mimado sul do país e os moinhos e fábricas, a classe obreira (operária), no norte.

Es muy probable que esas perspectivas divergentes se vean sometidas todavía a más presión, pues los británicos celebrarán un referendo el 23 de junio para decidir si quieren que el país siga formando parte de la Unión Europea.

É muito provável que essas perspectivas divergentes se vejam submetidas ainda a mais pressão, pois os britânicos celebrarão um referendo em 23 de junho para decidir se querem que o país siga formando parte da União Europeia.

Esclarecendo

Todavía = ainda.

Como sucede en muchos plebiscitos, es posible que la gente vote con el corazón más que con la cabeza en respuesta a preguntas que van mucho más allá de lo impreso en la boleta. Si se toma en cuenta que, al parecer, la opinión pública pende de un hilo, es muy probable que una variada mezcla de pasiones y rivalidades regionales desempeñe un papel determinante en los resultados.

Como acontece em muitos plebiscitos, é possível que as pessoas votem com o coração mais que com a cabeça em resposta a perguntas que vão muito mais além do que aquilo impresso na cédula. Quando se leva em conta que, aparentemente, a opinião pública pende por um fio, é muito provável que uma variada mescla de paixões e rivalidades regionais desempenhe um papel determinante nos resultados.

Esclarecendo

Al parecer = aparentemente, segundo parece.

Si los británicos votan por salir de la Unión Europea, un resultado que en jerga política se conoce como brexit, las restricciones que se aplicarían al comercio con el continente serían importantes. Richard Corbett, diputado en el Parlamento Europeo del Partido Laborista, electo por un distrito del norte, "podrían ser el toque fúnebre para nuestra base industrial, gran parte de la cual se encuentra en el norte".

Se os britânicos votarem por sair da União Europeia, um resultado que na gíria política se conhece como "brexit", as restrições que se aplicariam ao comércio com o continente seriam importantes. Richard Corbett, deputado no Parlamento Europeu do Partido Trabalhista, eleito por um distrito do norte, "poderiam ser o toque fúnebre para nossa base industrial, grande parte da qual se encontra no norte".

Sin embargo, la red de intereses enfrentados se extiende más allá de las consideraciones económicas, pues abarca temas como identidad, soberanía e independencia.

Entretanto, a rede de interesses enfrentados se estende mais além das considerações econômicas, pois abarca temas como identidade, soberania e independência.

En teoría, por ejemplo, las zonas del norte que reciben fondos de la Unión Europea, donde están parte de las plantas automotrices que alimentan los mercados europeos, deberían ser las primeras en votar a favor de la permanencia en el bloque.

Em teoria, por exemplo, as zonas do norte que recebem fundos da União Europeia, onde estão parte da fábricas automotrizes que alimentam os mercados europeus, deveriam ser as primeiras a votar a favor da permanência no bloco.

Pero como afirmó el año pasado en un estudio el Centro para la Reforma Europea, una organización dedicada a la investigación de carácter europeísta: "Las regiones que tienen más que perder, tienden a ser las más euroescépticas".

Porém como afirmou no ano passado em um estudo o Centro para a Reforma Europeia, uma organização dedicada à pesquisa de caráter europeísta: "As regiões que têm mais a perder, tendem a ser mais *euroescépticas*".

En el noreste, según indicó, las exportaciones a Europa continental "son mucho más numerosas que en otras regiones y, sin embargo, sus residentes siempre apoyan la salida".

No noroeste, segundo indicou, as exportações para Europa continental "são muito mais numerosas que em outras regiões e, entretanto, seus residentes sempre apoiam a saída".

Estos cálculos están a merced de la combinación de diferentes tendencias.

Estes cálculos estão à mercê da combinação de diferentes tendências.

Algunos investigadores sostienen que la división entre norte y sur ha quedado ensombrecida por una fisura entre el este y el oeste, ya que es más probable que los electores del este voten por la salida. Una encuesta publicada en el periódico The Guardian identificó a Romford, en la zona este de Londres, como el lugar más euroescéptico de Reino Unido y a Aberystwyth, en Gales, al oeste, como el lugar más europeísta.

Alguns pesquisadores sustentam que a divisão entre norte e sul há ficado obscurecida por uma fissura entre o leste e o oeste, já que é mais provável que os eleitores do leste votem pela saída. Uma pesquisa publicada no jornal The Guardian identificou a Romford, na zona leste de Londres, como o lugar mais *euroescéptico* do Reino Unido e a Aberystwyth, em Gales, no oeste, como o lugar mais europeísta.

Además, cada vez hay más señales de que, si una mayoría de ingleses dan su voto para que Reino Unido abandone el bloque, grupos representativos en Escocia e Irlanda del Norte responderán con demandas de secesión y nuevas alianzas.

Além disso, cada vez há mais sinais de que, se uma maioria de ingleses dão seu voto para que o Reino Unido abandone o bloco, grupos representativos na Escócia e na Irlanda do Norte responderão com demandas de secessão e novas alianças.

"Si Reino Unido vota a favor de abandonar la UE", opinó Martin McGuinness, el vice primer ministro de Irlanda del Norte y líder del partido Sinn Fein, que comparte la aversión de la República Irlandesa a abandonar el bloque, "nuestra obligación democrática es ofrecer a los ciudadanos irlandeses el derecho a votar en su propio referendo para eliminar la partición y conservar la posición en la UE".

"Se o Reino Unido vota a favor de abandonar a UE", opinou Martin McGuinness, o vice-primeiro ministro da Irlanda do Norte e líder do partido Sinn Fein, que compartilha a aversão da República Irlandesa de abandonar o bloco, "nossa obrigação democrática é oferecer aos cidadãos irlandeses o direito de votar em seu próprio referendo para eliminar a divisão e conservar a posição na UE".

El debate en Irlanda del Norte, donde se dice que los católicos son mucho más europeísta que los protestantes, "puede reavivar tensiones entre estas dos comunidades", comentó Lee McGowan, profesor de estudios europeos en Belfast.

O debate na Irlanda do Norte, onde se diz que os católicos são muito mais europeísta que os protestantes, "pode reavivar tensões entre estas duas comunidades", comentou Lee McGowan, professor de estudos europeus em Belfast.

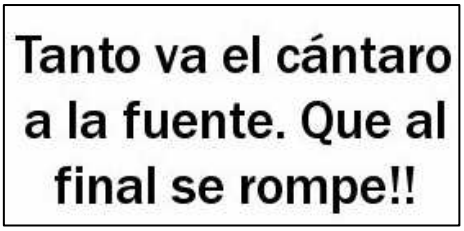
Además, el referendo podría acentuar el resentimiento si los electores ingleses sienten que las minorías regionales se antepusieron a sus intereses.

Além disso, o referendo poderia acentuar o ressentimento se os eleitores ingleses sentem que as minorias regionais se antepuseram a seus interesses.

"Es inevitable: el voto de todo el Reino Unido decidirá el resultado del próximo referendo sobre la UE", enfatizó Richard Rose, profesor de estudios políticos en la Universidad Strathclyde de Glasgow, Escocia. "Es el precio que debe pagar Inglaterra por ser británica".

"É inevitável: o voto de todo o Reino Unido decidirá o resultado do próximo referendo sobre a UE", enfatizou Richard Rose, professor de estudos políticos na Universidade Strathclyde de Glasgow, Escócia."É o preço que deve pagar a Inglaterra por ser britânica".

PALAVRAS FINAIS



Esperamos que vocês tenham gostado desta aula demonstrativa.

Finalizando, informamos que nossas aulas foram pensadas para serem estudadas com calma. É por isso que as aulas são divididas em três partes (teoria, resolução de questões, manutenção).

Sendo assim, montem um cronograma de estudos de forma que vocês tenham um contato quase que diário com o **Espanhol** até o final do nosso curso.

Como diz o ditado acima (tanto vai o vaso até a fonte que ao fim se quebra), de tanto estarmos perto do Espanhol, no dia da prova, ele estará incorporado em nós.

Abraços.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice

Hasta luego 

ESSA LEI TODO MUNDO CONHECE:
PIRATARIA É CRIME.

Mas é sempre bom revisar o porquê e como você pode ser prejudicado com essa prática.

1. 

Professor investe seu tempo para elaborar os cursos e o site os coloca à venda.

2. 

Pirata divulga ilicitamente (grupos de rateio), utilizando-se do anonimato, nomes falsos ou laranjas (geralmente o pirata se anuncia como formador de "grupos solidários" de rateio que não visam lucro).

3. 

Pirata cria alunos fake praticando falsidade ideológica, comprando cursos do site em nome de pessoas aleatórias (usando nome, CPF, endereço e telefone de terceiros sem autorização).

4. 

Pirata compra, muitas vezes, clonando cartões de crédito (por vezes o sistema anti-fraude não consegue identificar o golpe a tempo).

5. 

Pirata fere os Termos de Uso, adultera as aulas e retira a identificação dos arquivos PDF (justamente porque a atividade é ilegal e ele não quer que seus fakes sejam identificados).

6. 

Pirata revende as aulas protegidas por direitos autorais, praticando concorrência desleal e em flagrante desrespeito à Lei de Direitos Autorais (Lei 9.610/98).

7. 

Concurseiro(a) desinformado participa de rateio, achando que nada disso está acontecendo e esperando se tornar servidor público para exigir o cumprimento das leis.

8. 

O professor que elaborou o curso não ganha nada, o site não recebe nada, e a pessoa que praticou todos os ilícitos anteriores (pirata) fica com o lucro.



Deixando de lado esse mar de sujeira, aproveitamos para agradecer a todos que adquirem os cursos honestamente e permitem que o site continue existindo.